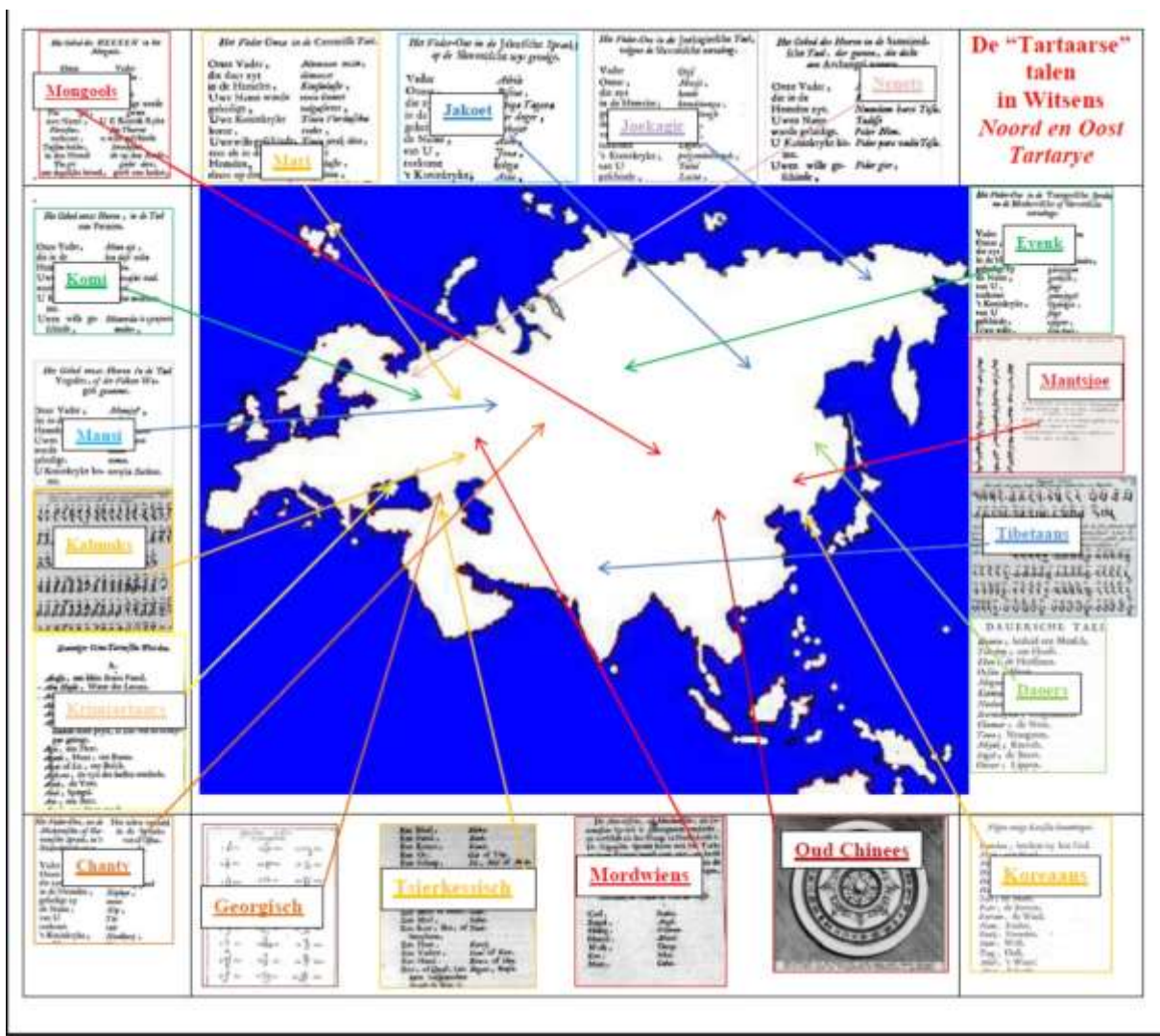


# The languages of North and East Tartary

A book publication project in relation to the language samples in the book *North and East Tartary* by Nicolaas Witsen.

In 2010, as a result of the *Witsen Project* a Russian translation has been published of the book *Noord en Oost Tartarije* (*North and East Tartary*), written in 1705 by Nicolaas Witsen. For thirty years this Amsterdam mayor had collected data on the physical appearance, the fauna and flora and also, more in particular, on the peoples of the northern and eastern parts of Europe and Asia and their languages and cultures. The following figure gives an idea of the various languages for which material has been provided in the book. This material consists of word lists, short texts, specific writing systems and other data, which might be interesting for the scientific world.



As a follow-up of the Witsen Project a team of scholars in the Netherlands is preparing a separate volume devoted to the study of all language samples in Witsen's *North and East Tartary* (*NOT*). In this collection of essays earlier publications on these data will be summarized or re-printed and reviewed. We will also present a substantial number of new contributions by scholars who are familiar with the related languages. The following list shows the languages represented in the book of Witsen and indicates the number of words, the present

status and the page number in NOT. More details will be available for those scholars who show their interest in the material of a particular language.

Nr.	Language	Number of words	Status	Page
1	Georgian	904	Publication(s) available	506
2	Kabard-Cherkes	213	Publication(s) available	526
3	Ossete	idem		
4	Crimean-Tatar	533	Publication(s) available	578
5	Kalmyk	737	Publication(s) available	296
6	Mordva	325	Publication(s) available	624
7	Mari (Cheremis)	21 Lord's Prayer	No study available	622
8	Komi-Zyryan	22 LP	No study available	811
9	Mansi (Vogul)	28 LP	No study available	732
10	Khanty (Ostyak)	40 LP	Publication(s) available	633
11	Samoyedic I	131	No study available	891
12	Samoyedic II	27 LP	No study available	890
13	Enets	65 LP	Publication(s) available	890
14	Nganasan (Tavgi Samoyedic)	LP	No study available	890
15	Mongol	48 LP	No study	245, 266
16	Dagur	476	Publication(s) available	68
17	Yakut (Sakha)	109 LP	Publication(s) available	677
18	Evenki (Tungus)	40 LP	Publication(s) available	654
19	Even (Lamut)	29 .	Publication(s) available	678
20	Manchu	Graphemes	Publication(s) available	6
21	Yukagir	39 LP	Publication(s) available	687
22	Korean	142	Publication(s) available	52
23	Chinese	Characters	Publication(s) available	750
24	Tangut	Special script	No study available	210
25	Persian (?)	Special script	No study available	563
26	Uygur (?)	12	No study available	262

The main text of the book with about 600 pages will be in English, but articles in other languages with summaries in English will also be allowed. The project started in January 2014 and is planned for a period of two years. Before the book will be published in the series Pegasus Oost-Europese Studies (POES), we shall also prepare a digital version which later can become available on the Internet.

We request the co-operation by specialists in the languages of NOT who are willing to write their comments on the lists in NOT and earlier articles, indicating the relation to other historical data, the development of the language, its present status and further relevant topics. To these co-authors we will hand over all available materials related to the languages of their expertise.

On behalf of the editorial committee,  
Dr. Tjeerd de Graaf [tdegraaf@fryske-akademy.nl]

Amsterdam/Groningen, January 2014